

RÉSUMÉS

John THORNTON

***Streptus imperitorum*: i suoni delle assemblee, fra alterità etnica e sociale**

Riassunto: Nel corso degli ultimi secoli della repubblica romana, come durante l'epoca ellenistica, le assemblee sono spesso state criticate perché approvavano i decreti con grida acute ed inarticolate, lanciate sotto l'influenza nefasta di un demagogo. Spesso, questi giudizi sono stati accompagnati da commenti critici sulla composizione etnica e sociale dell'assemblea. In questo modo, i nemici della democrazia tentavano di negare la legittimità delle assemblee.

Parole chiave: Assemblee, Democrazia, Retorica, Legittimità.

***Streptus imperitorum* : les sons des assemblées, entre altérité ethnique et sociale**

Résumé : Au cours du dernier siècle de la république romaine, comme pendant l'époque hellénistique, les assemblées ont été souvent critiquées parce qu'elles approuvaient les décrets par des cris hauts et inarticulés, lancés sous l'influence néfaste d'un démagogue. Souvent, ces jugements ont été accompagnés par des commentaires critiques sur la composition ethnique et sociale de l'assemblée. De cette façon, les ennemis de la démocratie essayaient de nier la légitimité des assemblées.

Mots-clés : Assemblées, Démocratie, Rhétorique, Légitimité.

The Sounds of Assemblies, between Ethnic and Social Otherness

Abstract: In late republican Rome as well as in the Hellenistic world, assemblies are often criticized for approving decrees with a loud, inarticulate scream, under the deleterious influence of a demagogue. Often, this kind of judgement is accompanied by derogatory remarks on the ethnic or social composition of the assembly. In this way, the critics of democracy try not to recognize the legitimacy of the assembly.

Keywords: Assemblies, Democracy, Oratory, Legitimacy.

Alessandro GALIMBERTI

Congiure, silenzi e moti popolari durante il regno di Commodo

Riassunto: Il primo libro della *Storia* di Erodiano appare strutturalmente organizzato attorno a cinque congiure (Lucilla, Perenne, Materno, Cleandro, Leto ed Ecletto). La ragione di questa scelta può essere rintracciata nel fatto che Erodiano accoglie l'immagine dell'imperatore corrotto e tirannico tipico della tradizione senatoria. In questa trama assume una sua valenza la dialettica tra silenzio e consenso che sembra dominare i diversi episodi: se da un lato ogni congiura è progettata e si sviluppa necessariamente nel silenzio, dall'altro essa ha bisogno di manifestarsi attraverso un consenso (e un dissenso in opposizione ad essa) pubblico. In queste vicende appare decisivo il ruolo del popolo, cioè della *plebs urbana*, soprattutto per quanto riguarda le sue reazioni e dunque il suo peso nella lotta politica.

Parole chiave: Erodiano, Commodo, Congiure, *Plebs urbana*, Moti popolari.

Conjurations, silences et mouvements populaires pendant le règne de Commode

Résumé : Le premier livre de l'*Histoire* d'Hérodien est structuré autour de cinq conjurations (Lucilla, Perennis, Maternus, Cléandre, Laetus, Eclectus). La raison de ce choix vient du fait qu'Hérodien, reçoit l'image de l'empereur corrompu et tyrannique typique de la tradition sénatoriale. Dans cette trame, la dialectique entre silence et consentement, qui semble prévaloir dans les différents épisodes, prend tout son sens : si d'un côté toute conjuration s'élabore et se développe nécessairement dans le silence, de l'autre, elle doit se manifester à travers le consentement (et un désaccord qui s'oppose à celui-ci) public. Dans ce contexte, le rôle du peuple, c'est-à-dire de la *plebs urbana*, semble décisif, surtout en ce qui concerne ses réactions et donc son poids dans la lutte politique.

Mots-clés : Hérodien, Commode, Conjurations, *Plebs urbana*, Mouvements populaires.

Conjurations, Silences and Movements of the People during the Reign of Commodus

Abstract: The first book of Herodian's *History of Empire after Marcus* appears structurally organized around five plots (Lucilla, Perennis, Maternus, Cleander, Laetus and Eclectus). The reason for this lies in the fact that Herodian builds his portrait of Commodus accepting the image of the emperor corrupt and tyrannical according to the senatorial tradition. In this narrative the dialectic between silence and consensus that seems to dominate the different episodes takes on its value: on the one hand, every conspiracy is built on and necessarily develops in silence, on the other hand it needs to manifest itself through a consensus audience (and disagreement in opposition to it). In these events there is also the prominent role of the people, that is, the urban plebs especially regarding his reactions and therefore its weight in the political struggle.

Keywords: Herodian, Commodus, Conspiracies, Urban Plebs, Popular Movements.

Anne JACQUEMIN

Les sons des autres : une gêne pour Plutarque ?

Résumé : Dans ce lieu éminemment sonore qu'est Delphes, le son évoque pour nous la musique des concurrents des *Pythia*. Mais il y a aussi les bruits qui dérangent, qui perturbent la réflexion philosophique. Plutarque est une source remarquable en ce domaine : bavardages des guides, bêlements et meuglements des animaux de sacrifice, activité politique au cœur du sanctuaire, entraînement des athlètes, enthousiasme des spectateurs, rien ne lui échappe.

Mots-clés : Delphes, Plutarque, *Pythia*, Musique, Guide, Sacrifice, Assemblée, Agora, Athlète.

The Others' Sounds: an Embarrassment for Plutarchus?

Abstract: In Delphi, in this so soundful place, sound is mostly for us the sound of music during the *Pythia*. But you can also hear noises forbidding a philosophical reflection Plutarchus is a first-class source in this case: empty talk of the guides, bleatings and lowings for sacrifices, political activity in the middle of the sanctuary, athletes' training, enthusiastic spectators, he recorded all these perturbing sounds.

Keywords: Delphi, Plutarchus, *Pythia*, Music, Guide, Sacrifice, Assembly, Agora, Athlet.

Clelia MORA

Rumeurs, délations, secrets : « Esprit de cour » au Proche-Orient ancien

Résumé : Cette contribution examine un certain nombre de sources capables de donner des informations sur les rumeurs, les paroles, les calomnies qui résonnaient à l'intérieur des palais du Proche-Orient ancien. Elle vise à rendre, dans la mesure du possible, l'atmosphère lourde et accablante qui imprégnait les cours orientales. Les témoignages présentés et discutés viennent de trois lieux-clé pour la période du II^e millénaire av. J.-C. : Mari, Hattuša, Aššur.

Mots-clés : Rumeurs, Calomnies, Secrets, Proche-Orient ancien.

Rumours, Delation, Secrecy: the Atmosphere at Court in the Near-East

Abstract: This contribution examines a number of sources that provide information about the rumours, words and slanders that resonated in the palaces of the Ancient Near East. It aims to reconstruct the heavy, oppressive atmosphere that could be found in these ancient courts, focusing on evidence from Mari, Hattuša and Aššur that dates to the second millennium BC.

Keywords: Rumours, Slanders, Secrets, Ancient Near East.

Lucio TROIANI

I suoni del potere nel giudaismo ellenistico e nel Nuovo Testamento. Alcune osservazioni

Riassunto: Essendo il giudaismo ellenistico in complesso estraneo alla politica militante, i suoni del potere nella sua letteratura sono ambigui, contraddittori ed eterogenei. Esagerata ammirazione coesiste con la dura rampogna. La cura delle tradizioni patrie condiziona in modo decisivo

le rappresentazioni sonore del potere. Da una parte, la diaspora vede il potere come garante del rispetto della legge di Mosè e, dall'altra, idealizza le autorità di Gerusalemme. L'aspra invettiva di Gesù contro gli scribi e i farisei illustra bene il punto.

Parole chiave: Giudaismo ellenistico, Potere politico, Patriotismo, Nuovo Testamento, Diaspora.

Les sons du pouvoir dans le judaïsme hellénistique et dans le Nouveau Testament. Quelques remarques

Résumé : Puisque le judaïsme hellénistique est globalement étranger à la politique militante, les sons du pouvoir dans sa littérature sont ambigus, contradictoires et hétérogènes. L'admiration exagérée cohabite avec la critique sévère. Le soin pour les traditions de la patrie conditionne de façon décisive les représentations sonores du pouvoir. D'un côté, la diaspora voit le pouvoir comme le garant du respect de la loi de Moïse et, de l'autre, elle idéalise les autorités de Jérusalem. L'âpre invective de Jésus contre les scribes et les pharisiens illustre bien ce point.

Mots-clés : Judaïsme hellénistique, Pouvoir politique, Patriotisme, Nouveau Testament, Diaspora.

The Sounds of Power in Hellenistic Judaism and in the New Testament. Some Remarks

Abstract: Since Hellenistic Judaism is not primarily involved in militant politics, the sounds of power in its literature are ambiguous, heterogeneous and contradictory. Enormous admiration and harsh reproach coexist. The observance of the ancestral Law heavily influences the sonorous representation of power. On the one hand, the Diaspora understands power as a warrant of the survival and respect of the Mosaic Law; on the other, it idealizes the Jerusalemite authorities. The harsh invective of Jesus against the scribes and the Pharisees is relevant and embodies the core of the argument in a poignant way.

Keywords: Hellenistic Judaism, Political Authority, Patriotism, New Testament, Diaspora.

Giusto TRAINA

Harmonie barbare ? Tambours des Parthes à la bataille de Carrhes

Résumé : Dans la *Vie de Crassus*, Plutarque évoque le rôle joué par les tambours parthes dans la bataille de Carrhes (*Crassus*, XXIII, 8-XXIV, 1 ; XXVI, 4). Le rythme de ces instruments, dits *ρόπτρα* ou *τύμπανα* et mentionnés également par Justin, XLI, 2, 8, accompagne la furie paroxystique des guerriers, tétanisant et hypnotisant l'ennemi. Plutarque semble ici s'écarter de la tradition classique, qui attribue aux tambours barbares une connotation « dissonante » : au

contraire, dans ce contexte particulier, ils semblent relever d'une sorte de « modèle oriental de la guerre », où l'harmonie barbare des Parthes l'emporte sur les Romains en détresse.

Mots-clés : Plutarque, Parthes, Histoire militaire ancienne, Bataille de Carrhes, Musique ancienne.

Barbaric Harmony? The Drums of the Parthians at the Battle of Carrhae

Abstract: In the *Life of Crassus*, Plutarch evokes the role of Parthian drums in the battle of Carrhae (*Crassus*, XXIII, XXIV-8, 1; XXVI, 4). The rhythm of these instruments, called *ρόπτρα* or *τύμπανα* and also mentioned by Justin, XLI, 2, 8, accompanies the paroxystic fury of the warriors, tetanizing and mesmerizing the enemy. Plutarch seems here to deviate from the classical tradition, which assigns to the barbaric drumming a “dissonant” connotation: on the contrary, in this particular context, they seem to recall a kind of “oriental model of war”, where the barbarian “harmony” of the Parthians overwhelm the Romans at bay.

Keywords: Plutarch, Parthians, Ancient Military History, Battle of Carrhae, Ancient Music.

Blaise PICHON

Les sons du pouvoir chez les Gaulois transalpins

Résumé : Les rares témoignages gréco-romains relatifs aux sons du pouvoir présents dans les sources littéraires permettent d'avoir un aperçu sur leur rôle dans l'expression du pouvoir et dans les lieux de pouvoir que constituent les assemblées. Cris et chants sont souvent présents, avec des fonctions variables : cris de ralliement, de colère, d'information, chants de défi, chants sacrés, chants de glorification. Ces fonctions résultent dans certains cas d'une réécriture de l'histoire, mais dans d'autres cas, elles permettent de comprendre un peu mieux l'expression du pouvoir chez les Gaulois et son évolution.

Mots-clés : Gaule, Barde, Chant, Assemblée, Aristocratie.

Sounds of Power among Transalpine Gauls

Abstract: The few Greek and Roman literary sources about sounds of power used to gain insight into their role in the expression of power and in places of power, especially assemblies. Calls and songs are often present, with varying functions: rallying shout, anger shout, information shout, challenge songs, sacred songs, songs of glorification. These features result in some cases rewriting history, but in other cases, they allow us to understand a little better the expression of power in Gaul and its evolution.

Keywords: Gaul, Bard, Song, Assembly, Aristocracy.

Umberto ROBERTO

Prima della battaglia: canti e danze di guerra dei Germani da Tacito al *Cantator* medievale

Riassunto: Secondo le fonti a nostra disposizione, gli schieramenti dei popoli barbarici che abitavano sulla frontiera del Reno e del Danubio erano soliti intonare canti prima della battaglia.

Anche la loro avanzata verso lo schieramento nemico poteva in parte avvenire seguendo movimenti ritmici. Si tratta di una consuetudine che, in età imperiale, non è testimoniata per l'esercito romano. D'altra parte, l'esercito tardoantico sembra recepire questi usi. Significativa, a tal riguardo, è la presenza del Cantator, un ufficiale responsabile per la preparazione della battaglia, nella trattatistica militare bizantina.

Parole chiave: Esperienza della battaglia, Canti, Movimenti ritmici, Esercito romano, Esercito bizantino, Trattatistica militare, *Cantator*.

Avant la bataille : chants et danses de guerre des Germains de Tacite au *Cantator* médiéval

Résumé : Selon les sources dont nous disposons, les armées des peuples barbares qui habitaient sur la frontière du Rhin et du Danube avaient l'habitude d'entonner des chants avant le combat. Même leur avancée vers les troupes ennemies pouvait avoir lieu en partie selon des mouvements rythmiques. Il s'agit d'une habitude dont nous n'avons pas de trace pour l'armée romaine dans l'ère impériale. L'armée dans l'Antiquité tardive, toutefois, semble accueillir cet usage. De ce point de vue, la présence dans les traités militaires byzantins du *Cantator*, un officier responsable de la préparation de la bataille, est significative.

Mots-clés : Expérience de la bataille, Chants, Mouvements rythmiques, Armée romaine, Armée byzantine, Traités militaires, *Cantator*.

Before Battle: Germanic War-Songs and War-Dances from Tacitus to the Medieval *Cantator*

Abstract: According to our sources, barbarian peoples on the Rhine and on the Danubian frontier used to chant before the battle. Rhythmic movements are also attested at the moment of the assault against the enemy. During the late antiquity, these customs spread gradually in the Roman Army. The Byzantine military treatises assigned an important role to the *Cantator*. Before the battle, he should encourage the soldiers and prepare them for the fight.

Keywords: Experience of Battle, Chants, Rhythmic Movements, Roman Army, Byzantine Army, Military Treatises, *Cantator*.